



1.

2. Understanding ברית ציון and ברית סיני

Dr. Elana Stein Hain – elana.steinhain@shalomhartman.org

3. ברית סיני - שמות ג: א-ו

- 1 Now Moses, tending the flock of his father-in-law Jethro, the priest of Midian, drove the flock into the wilderness, and came to Horeb, the mountain of God.
- א ומֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנָנוּ כִּהְיוֹ מִדְּבָר וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֵר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה:
- 2 An angel of the Lord appeared to him in a blazing fire out of a bush. He gazed, and there was a bush all aflame, yet the bush was not consumed.
- ב וַיֵּרָא מִלֶּאֲדָה ה' אֱלֹהֵי בְלִבְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּינָה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּינָה בֹעֵר בְּאֵשׁ וְהַסִּינָה אֵינְנָה אֹכֵל:
- 3 Moses said, "I must turn aside to look at this marvelous sight; why doesn't the bush burn up?"
- ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסִּינָה:
- 4 When the Lord saw that he had turned aside to look, God called to him out of the bush: "Moses! Moses!" He answered, "Here I am."
- ד וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהֵי הַיָּם מִתּוֹךְ הַסִּינָה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי:
- 5 And He said, "Do not come closer. Remove your sandals from your feet, for the place on which you stand is holy ground.
- ה וַיֹּאמֶר אֶל־יִתְקַרֵּב הַלֵּם שְׁלִנְעֲלִיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדָמַת־קֹדֶשׁ הוּא:
- 6 I am," He said, "the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.
- ו וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהִבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים:

4. שמות יט:ה-ח,יב

5 Now then, if you will obey Me faithfully and keep My covenant, you shall be My treasured possession among all the peoples. Indeed, all the earth is Mine,

ה ועתה אם־שמוע תשמעו בקלי ושמרתם את־בריתי והייתם לי סגלה מכל־העמים כי־לי כל־הארץ:

6 but you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation.' These are the words that you shall speak to the children of Israel."

ו ואתם תהיו־לי ממלכת כהנים וגוי קדוש אלה הדברים אשר תדבר אל־בני ישראל:

7 Moses came and summoned the elders of the people and put before them all that the Lord had commanded him.

ז ויבא משה ויקרא לזקני העם וישם לפניהם את כל־הדברים האלה אשר צוהו ה':

8 All the people answered as one, saying, "All that the Lord has spoken we will do!" And Moses brought back the people's words to the Lord....

ח ויענו כל־העם יחדו ויאמרו כל אשר־דבר ה' נעשה וישב משה את־דברי העם אל־ה':

5. מכילתא דר' ישמעאל יתרו בחודש א

"And they camped in the desert" (Exod. 19:2). Torah was given over *demos, parrhesia* (popularly, publicly) in an ownerless place. For had it been given in the Land of Israel, they would have had cause to say to the nations of the world, "you have no share in it." Thus was it given *demos, parrhesia* (popularly, publicly) in an ownerless place: "Let all who wish to receive it, come and receive it!"

ויחנו במדבר. נתנה תורה דימוס פרהסיא במקום הפקר, שאלו נתנה בארץ ישראל, היו אומרים לאומות העולם אין להם חלק בה, לפיכך נתנה במדבר דימוס פרהסיא במקום הפקר, וכל הרוצה לקבל יבא ויקבל.

6. דברים ד:טו-טז, יט

15 For your own sake, therefore, be most careful—since you saw no shape when the Lord your God spoke to you at Horeb out of the fire—

טו וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רָאִיתֶם כְּלִתְמוּנָה בַּיּוֹם דִּבֶּר ה' אֵלֵיכֶם בְּחָרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

16 not to act wickedly and make for yourselves a sculptured image in any likeness whatever: the form of a man or a woman,

טז פְּרִתְשׁוּחֹתוֹן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנֹת כְּלִסְמֵל תִּבְנִיית זָכָר אִו נְקֵבָה:

19 And when you look up to the sky and behold the sun and the moon and the stars, the whole heavenly host, you must not be lured into bowing down to them or serving them. These the Lord your God allotted to other peoples everywhere under heaven;

יט וּפְרִתְשׂוּ אֶת עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת הַשָּׁמֶשׁ וְאֶת הַיָּרֵחַ וְאֶת הַכּוֹכָבִים כֹּל צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק ה' א-להיך אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כְּלֵה־שָׁמַיִם:

7. תהילים סח:ט

9 the earth trembled, the sky rained because of God, yon Sinai, because of God, the God of Israel.

ט אֶרֶץ רָעָשָׁה אֶף־שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי א-להים זֶה סִינַי מִפְּנֵי א-להים א-להי יִשְׂרָאֵל:

8.

9. ברית ציון - בראשית יג:יד-יח

14 And the Lord said to Abram, after Lot had parted from him, "Raise your eyes and look out from where you are, to the north and south, to the east and west,

יד וְה' אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֵד לוֹט מֵעֲמוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִרְהַמְקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה וְיָמָה:

15 for I give all the land that you see to you and your offspring forever.

טו כִּי אֶת־כְּלֵה־אֶרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנֶּה וּלְזַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם:

16 I will make your offspring as the dust of the earth, so that if one can count the dust of the earth, then your offspring too can be counted.

טז וְשָׂמֵתִי אֶת־זֶרְעֲךָ כְּעֹפֶר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִם־
יִכָּל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ גַּם־זֶרְעֲךָ
יִמְנָה:

17 Up, walk about the land, through its length and its breadth, for I give it to you.”

יז קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרֵחְבֶּיהָ כִּי
לָךְ אֶתְּנֶנָּה:

18 And Abram moved his tent, and came to dwell at the terebinths of Mamre, which are in Hebron; and he built an altar there to the Lord.

יח וַיֵּאָהֵל אַבְרָם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֵי מַמְרֵא
אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבְרָשֶׁם מִזֵּבַח לַיהוָה:

10. תהילים מח

1 A song. A psalm of the Korahites.

אשיר מזמור לבני־קרח:

2 The Lord is great and much acclaimed in the city of our God, His holy mountain—

ב גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־
קֹדֶשׁ:

3 fair-crested, joy of all the earth, Mount Zion, summit of Zaphon, city of the great king.

ג יָפֵה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל־הָאָרֶץ הַר־צִיּוֹן יִרְכָּתֵי
צָפוֹן קַרְיַת מְלֹךְ רָב:

4 Through its citadels, God has made Himself known as a haven.

ד אֱלֹהִים בְּאַרְמֹנֹתֶיהָ נֹדַע לְמִשְׁגָּב:

5 See, the kings joined forces; they advanced together.

ה כִּי־הִיגָה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:

6 At the mere sight of it they were stunned, they were terrified, they panicked;

ו הִמָּה רָאוּ כִּן תִּמְהוּ נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ:

7 they were seized there with a trembling, like a woman in the throes of labor,

ז רָעְדָה אֶחְזַתְּם שָׁם חֵיל כִּי־לָדָה:

8 as the Tarshish fleet was wrecked in an easterly gale.

ח בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:

9 The likes of what we heard we have now witnessed in the city of the Lord of hosts, in the city of our God—may God preserve it forever! Selah.

ט כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כִּן רָאִינוּ בְּעִירֵהוּ צֶבֶד-אֹת
בְּעִיר אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהִים יְכוֹנְנָה עַד-עוֹלָם
סָלָה :

10 In Your temple, God, we meditate upon Your faithful care.

יְדַמִּינוּ אֱ-לֹהִים חֲסִדְךָ בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ :

11 The praise of You, God, like Your name, reaches to the ends of the earth; Your right hand is filled with beneficence.

יֵא כְּשִׁמְךָ אֱ-לֹהִים כִּן תִּהְיֶה תְהִלַּתְךָ עַל-קְצוֹי-אָרֶץ
צִדְק מְלֶאכָה יְמִינְךָ :

12 Let Mount Zion rejoice! Let the towns of Judah exult, because of Your judgments.

יב וְשִׂמַח הַר-צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן
מִשְׁפָּטֶיךָ :

13 Walk around Zion, circle it; count its towers,

יג סבו ציון וְהַקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדְּלֶיהָ :

14 take note of its ramparts; go through its citadels, that you may recount it to a future age.

יד שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחִילָהּ פִּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ
לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן :

15 For God—He is our God forever; He will lead us evermore.

טו כִּי זֶה אֱ-לֹהִים אֱ-לֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא
יְנַהַגְנוּ עַל-מֹת :

11. Maurice Halbwachs, "Space and Collective Memory," in *The Collective Memory* (MIT, 1950), Ch. 4

Auguste Comte remarked that mental equilibrium was, first and foremost, due to the fact that the physical objects of our daily contact change little or not at all, providing us with an image of permanence and stability. They give us a feeling of order and tranquility, like a silent and immobile society unconcerned with our own restlessness and changes of mood. In truth, much mental illness is accompanied by a breakdown of contact between thought and things, as it were, an inability to recognize familiar objects, so that the victim finds himself in a fluid and strange environment totally lacking familiar reference points. So true is it that our habitual images of the external world are inseparable from our self that this breakdown is not limited to the mentally ill. We ourselves may experience a similar period of uncertainty, as if we had left behind our whole personality, when we are obliged to move to novel surroundings and have not yet adapted to them. (1)

The religious society must persuade itself that it has not changed, even when everything about it is in transformation. It succeeds only by recovering places or by reconstructing about itself an image (at least a symbolic one) of those places in which it originated. Since places participate in the stability of material things themselves, some similar procedure is a primary condition of memory itself: the collective thought of the group of believers has the best chance of immobilizing itself and enduring when it concentrates on places, sealing itself within their confines and molding its character to theirs. (14)

12. זלדה, לכל איש יש שם

Each of us has a name
given by God
and given by our parents

לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
שֶׁנָּתַן לוֹ אֱ-לֹהִים
וְנָתַנוּ לוֹ אָבוֹ וְאִמּוֹ

Each of us has a name
given by our stature and our smile
and given by what we wear

לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
שֶׁנָּתַנוּ לוֹ קוֹמָתוֹ וְאָפְן׃ חִיּוּכּוֹ
וְנָתַן לוֹ הָאָרֶיג

Each of us has a name
given by the mountains
and given by our walls...

לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
שֶׁנָּתַנוּ לוֹ הַהָרִים
וְנָתַנוּ לוֹ כְּתֻלָּיו...

13. תהילים פט: כא, כט-לז

21 I have found David, My servant; anointed
him with My sacred oil.

כֹּה מָצָאתִי דָוִד עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁ
מִשְׁחָתִיו:

29 I will maintain My steadfast love for him
always; My covenant with him shall endure.

כֹּט לְעוֹלָם (אֲשֶׁמֶר) לוֹ
חֲסֵדִי וּבְרִיתִי נֶאֱמָנָת לוֹ:

30 I will establish his line forever, his throne, as
long as the heavens last.

לְוַשְׁמֹתַי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימִי
שָׁמַיִם:

31 If his sons forsake My Teaching and do not
live by My rules;

לֹא אֶס-יַעֲזְבוּ בְּנָיו וְתוֹרָתִי
וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלְכוּן:

- 32 if they violate My laws, and do not observe My commands, לב אִם־חִקְתִּי יַחֲלֹלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:
- 33 I will punish their transgression with the rod, their iniquity with plagues. לֹג וּפְקַדְתִּי בַשֶּׁבֶט פְּשָׁעֵם וּבַנְּגָעִים עֹנָם:
- 34 But I will not take away My steadfast love from him; I will not betray My faithfulness. לֹד וְחִסְדִּי לֹא־אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא־אֶשְׁקֹר בְּאִמּוּנָתִי:
- 35 I will not violate My covenant, or change what I have uttered. לֹה לֹא־אֶחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוּצָא שְׁפָתַי לֹא־אֶשְׁנֶה:
- 36 I have sworn by My holiness, once and for all; I will not be false to David. לֹו אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקִדְשִׁי אִם־לְדָוִד אֶכְזֹב:
- 37 His line shall continue forever, his throne, as the sun before Me, לֹו זָרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַשְּׁמֶשׁ נִגְדִי:

14. ירמיהו לב: א-ז, ט, יג-טו

- 1 The word which came to Jeremiah from the Lord in the tenth year of King Zedekiah of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar. א הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת ה' (בשנת) [בַּשָּׁנָה] הָעֲשָׂרִית לְצִדְקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר:
- 2 At that time the army of the king of Babylon was besieging Jerusalem, and the prophet Jeremiah was confined in the prison compound attached to the palace of the king of Judah. ב וְאִזְ חִיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כְּלוּא בְּחֹצֵר הַמְּטָרָה אֲשֶׁר בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה:
- 3 For King Zedekiah of Judah had confined him, saying, "How dare you prophesy: 'Thus said the Lord: I am delivering this city into the hands of the king of Babylon, and he shall capture it." ג אֲשֶׁר כָּלְאוּ צִדְקְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מִדּוּעַ אַתָּה נֹבֵא לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' הַנְּנִי לְתֶן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלָכְדָה:
- 4 And King Zedekiah of Judah shall not escape from the Chaldeans; he shall be delivered into the hands of the king of Babylon, and he shall speak to him face to face and see him in person. ד וְצִדְקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנְתָּו יִנְתָּו בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְדַבְּרָפוּ עִם־פִּיו וְעִינָיו אֶת־עֵינָיו תִּרְאֶינָה:
- 5 And Zedekiah shall be brought to Babylon, there to remain until I take note of him — declares ה וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת־צִדְקְיָהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד־פְּקֻדֵי אֹתוֹ נֹאֲסֶה' כִּי

the Lord. When you wage war against the Chaldeans, you shall not be successful.”

תִּלְחַמוּ אֶת־הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ:

6 Jeremiah said: The word of the Lord came to me:

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הָיָה דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר:

7 Hanamel, the son of your uncle Shallum, will come to you and say, “Buy my land in Anathoth, for you are next in succession to redeem it by purchase.”

ז הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שָׁלֹם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לִּי אֶת־שָׂדֵי אֲשֶׁר בְּעֵנְתוֹת כִּי לִּי מִשְׁפָּט הַגְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:

9 So I bought the land in Anathoth from my cousin Hanamel. I weighed out the money to him, seventeen shekels of silver.

ט וָאֶקְנֵה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּדִי אֲשֶׁר בְּעֵנְתוֹת וָאֲשַׁקְלָה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שֶׁבַע־הַשְּׁקֵלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף:

13 In their presence I charged Baruch as follows:

יג וָאֶצְוֵה אֶת־בָּרוּךְ לְעִינֵיהֶם לֵאמֹר:

14 Thus said the Lord of Hosts, the God of Israel: “Take these documents, this deed of purchase, the sealed text and the open one, and put them into an earthen jar, so that they may last a long time.”

יד כֹּה־אָמַר ה' צָבָ-אוֹת אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ אֶת־הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמְּקִנָּה הַזֶּה וְאֵת הַחֶתּוּם וְאֵת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וַיִּנְתְּתֶם בְּכַל־חָרֶשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים:

15 For thus said the Lord of Hosts, the God of Israel: “Houses, fields, and vineyards shall again be purchased in this land.”

טו כִּי כֹה אָמַר ה' צָבָ-אוֹת אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתַּיִם וְשָׂדוֹת וְכַרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

15. Relationships Between the ברייתות

16. ויקרא כו:ג-ז

3 If you follow My laws and faithfully observe My commandments,

ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

4 I will grant your rains in their season, so that the earth shall yield its produce and the trees of the field their fruit.

ד וְנָתַתִּי גֶשֶׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָה וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו:

5 Your threshing shall overtake the vintage, and your vintage shall overtake the sowing; you shall eat your fill of bread and dwell securely in your land.

ה וְהַשִּׁיג לָכֵם דִּישׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יִשָּׁג אֶת־זֶרַע וְאֶכְלֶתֶם לַחֲמֶכֶם לְשִׁבְעַע וַיִּשְׁבַּתֶּם לְבֶטֶח בְּאַרְצְכֶם :

6 I will grant peace in the land, and you shall lie down untroubled by anyone; I will give the land respite from vicious beasts, and no sword shall cross your land.

ו וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְץ וַיִּשְׁכַּבְתֶּם וְאִין מִחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם :

7 You shall give chase to your enemies, and they shall fall before you by the sword.

ז וַיִּרְדַּפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לַחֲרֹב :

17. ירמיהו ז:א-י

1 The word which came to Jeremiah from the Lord:

א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת ה' לֵאמֹר :

2 Stand at the gate of the House of the Lord, and there proclaim this word: Hear the word of the Lord, all you of Judah who enter these gates to worship the Lord!

ב עֲמֹד בְּשַׁעַר בַּיִת ה' וְקִרְאתָ שָׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמְעוּ דְבַר־ה' כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לֵה' :

3 Thus said the Lord of Hosts, the God of Israel: Mend your ways and your actions, and I will let you dwell in this place.

ג כֹּה־אָמַר ה' צַב־אוֹת א־לֵהי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאַשְׁכַּנָּה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה :

4 Don't put your trust in illusions and say, "The Temple of the Lord, the Temple of the Lord, the Temple of the Lord are these [buildings]."

ד אַל־תִּבְטְחוּ לָכֵם אֶל־דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הִמָּה :

5 No, if you really mend your ways and your actions; if you execute justice between one man and another;

ה כִּי אִם־הִיטִיב תִּיטִיבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ :

6 if you do not oppress the stranger, the orphan, and the widow; if you do not shed the blood of the innocent in this place; if you do not follow other gods, to your own hurt—

ו גַּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי־א־לֵהִים אַחֲרִים לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֵם :

7 then only will I let you dwell in this place, in the land that I gave to your fathers for all time. ז וְשִׁכַנְתִּי אִתְּכֶם בְּמִקּוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם :

8 See, you are relying on illusions that are of no avail. ח הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לְכֶם עַל־דְּבָרֵי הַשֶּׁקֶר לְבַלְתִּי הוֹעִיל :

9 Will you steal and murder and commit adultery and swear falsely, and sacrifice to Baal, and follow other gods whom you have not experienced, ט הֲגַנְבַרְצַח וְנָאֵף וְהִשָּׁבַע לְשֶׁקֶר וְקִטַּר לְבַעַל וְהִלַּף אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם :

10 and then come and stand before Me in this House which bears My name and say, "We are safe"?—[Safe] to do all these abhorrent things! י וּבֹאתֶם וְעַמַּדְתֶּם לְפָנַי בְּבַיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה :

18. תהילים טו

1 A psalm of David. Lord, who may sojourn in Your tent, who may dwell on Your holy mountain? א מִזְמוֹר לְדָוִד ה' מִי־גִוֹר בְּאֹהֶלְךָ מִי־שֹׁכֵן בְּהַר קֹדֶשְׁךָ :

2 He who lives without blame, who does what is right, and in his heart acknowledges the truth; ב הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעַל צְדָק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ :

3 whose tongue is not given to evil; who has never done harm to his fellow, or borne reproach for [his acts toward] his neighbor; ג לֹא־רָגַל עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂאָ עַל־קִרְבּוֹ :

4 for whom a contemptible man is abhorrent, but who honors those who fear the Lord; who stands by his oath even to his hurt; ד נִבְזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאַתִּירָאִי ה' יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהִרְעוֹל וְלֹא יִמַר :

5 who has never lent money at interest, or accepted a bribe against the innocent. The man who acts thus shall never be shaken. ה כֶּסֶף לֹא־נָתַן בְּנִשְׁבָּה וְשִׁחַד עַל־נִקְי לֹא לָקַח עֲשֵׂה־אֵלֶּה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם :

אָמַרְתִּי בְּסִינִי | אָנֹכִי הוּא
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | כִּי חָשׂוּ וַיֹּאמְרוּ לֹא הוּא
אָמַרְתִּי בְּסִינִי | לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עַל פָּנָי
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | הֶעֱמִידוּ צֶלֶם לְפָנָי
אָמַרְתִּי בְּסִינִי | לֹא תִשָּׂא לִשְׂוֹא אֶת שֵׁם
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | חִילְלוּ אֶת הַשֵּׁם

אָמַרְתִּי [בְּסִינִי] | זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | דּוֹרְכִים גִּיתוֹת בַּשַּׁבָּת

אָמַרְתִּי בְּסִינִי | כְּכַד [אָב] וְאֵם
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | בֶּן מְנַבֵּל אָב וּבֵת קָמָה בָּאֵם
אָמַרְתִּי בְּסִינִי | לֹא תִרְצַח וְתִשְׁפּוֹךְ דָּמִים
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | יְדִיָּהֶם מְלֹאוּ דָמִים
אָמַרְתִּי בְּסִינִי | לֹא תִנְאַף בְּנְאוֹפִים
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | כּוֹלֵם מְנַאֲפִים
אָמַרְתִּי בְּסִינִי | לֹא תִגְנוֹב וְתִחְלֹק עִם גְּנָבִים
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | סוֹדְרִים וְתִבְרִי גְנָבִים
אָמַרְתִּי בְּסִינִי | לֹא תַעֲנֶה בְרַעַף עַד שֶׁקֶר
וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | כִּי קָמוּ בִי עַדֵי שֶׁקֶר

אִמְרָתִי בְּסִינֵי | לֹא תַחֲמוּד שְׂדוֹת וּבְתִים
20 וְהִמָּה בְּצִיּוֹן | חָ[מֵד]וּ שְׂדוֹת וּגְזְלוּ בְתִים

וּבִכַן אַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ [כִּי אֵ]מֶת עָשִׂיתָהּ וְאַנְחֵנוּ הִרְשַׁעְנוּ